Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przecież ja zawsze jestem z Tobą, Ująłeś mnie za moją prawą rękę; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież ja zawsze jestem z Tobą, Ty ująłeś moją prawicę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak zawsze *jestem* z tobą, *bo* mnie trzymałeś za prawą rękę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże zawżdy byłem z tobą; boś mię trzymał za prawą rękę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako bydlę zstałem się u ciebie, a ja zawsze z tobą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz ja zawsze będę z Tobą. Tyś ujął moją prawicę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo przecież jam zawsze z tobą; Tyś ujął prawą rękę moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – mimo to zawsze jestem z Tobą. Ująłeś moją prawicę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz ja jestem zawsze przy Tobie; Ty mnie ująłeś za rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecież zawsze jestem przy Tobie. Ująłeś mnie za prawicę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не забудь голос тих, що моляться до Тебе. Гордість тих, що Тебе ненавидять, піднялася постійно до Тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ja zawsze jestem z Tobą. Ująłeś moją prawicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aleja zawsze jestem z tobą; ty mnie ująłeś za prawą rękę. |